

## ES - CASCO MOD. 5-RS/5-RG

El casco Climax 5-RS/5-RG ha sido diseñado teniendo en cuenta el Reglamento (UE) 2016/425 basándose en la aplicación de los apartados que corresponden de la norma EN 397:2012+A1:2012 y EN 50365:2002. Organismo de Control Notificado encargado del examen UE de Tipo: AITEEX Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – España  
Organismo que interviene en el control de la producción (Módulo C2): 0161.  
AITEEX Carretera Banyeres, nº 10, 1 E-03801 Alcoy (Alicante) – España  
Declaración de conformidad: [www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

### CLASES DE PROTECCIÓN Y LÍMITES DE USO

El casco se ha diseñado para la protección de la cabeza en entornos industriales y en trabajos susceptibles de producir descargas eléctricas hasta 1000 V de CA o 1500 V de CC. Este casco ha sido diseñado de forma que absorba la energía de un golpe mediante la destrucción o el deterioro parcial del armazón y del arnés. Aunque este deterioro no se haga patente de inmediato, todo casco que haya sufrido un impacto grave debe ser sustituido por otro. El casco eléctricamente aislante no podrá ser utilizado solo y será necesario utilizar otros equipos de protección de acuerdo con los riesgos implicados en el trabajo. El usuario debe verificar que los límites eléctricos de los cascos corresponden a la tensión nominal que es susceptible de ser encontrada durante la utilización. La temperatura de trabajo ha de estar comprendida necesariamente entre  $-10^{\circ}\text{C}$  +  $50^{\circ}\text{C}$ .

### INSTRUCCIONES PARA USO CORRECTO DEL CASCO

Para obtener protección adecuada, este casco debe coincidir perfectamente con el tamaño de la cabeza del usuario, o bien ajustarse para que coincida El casco debe colocarse en la cabeza de forma que el arnés rodee el perímetro craneal y la banda para el sudor la frente. Para una buena efectividad se debe regular la banda de la nuca de forma que el casco permanezca bien sujeto a la cabeza del usuario. La altura de utilización se puede regular en tres posiciones diferentes. El casco no debe ser adaptado bajo ningún concepto para la fijación de accesorios que no sean los recomendados por el fabricante. Los cascos aislantes no es conveniente que sean utilizados en situaciones en las que exista un riesgo que pudiera reducir parcialmente sus propiedades aislantes. Este casco no debe utilizarse en circunstancias en las que exista un riesgo que pueda reducir parcialmente sus propiedades aislantes. Si el casco se ensucia o contamina (aceite, pintura, alquitrán, etc.), especialmente en la superficie externa, este deberá limpiarse cuidadosamente de acuerdo con las instrucciones de desinfección y limpieza.

### REVISIÓN

Antes de utilizar el equipo debe hacerse una revisión para comprobar que los anclajes del arnés se encuentran perfectamente sujetos y las bandas amortiguadoras están en buen estado.

### ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Antes de la primera utilización y una vez se ha dejado de utilizar el equipo, este debe almacenarse en su embalaje original o, en su defecto, en una bolsa evitando la compresión. El casco ha de permanecer en un lugar seco, alejado de fuentes de calor, sustancias químicas y abrasivas y fuera del alcance de los rayos solares. Las condiciones de almacenamiento son un importante factor a la hora de conservar la capacidad de protección. Se recomienda que la temperatura de almacenamiento se mantenga en el intervalo  $(20 \pm 15)^{\circ}\text{C}$ .

### DESINFECCIÓN Y LIMPIEZA

Para la limpieza, mantenimiento o desinfección utilice tan solo sustancias que no presenten efectos adversos sobre el casco o sobre el portador. Tanto para el casquete como para el atalaje, se puede utilizar un detergente neutro y agua templada. No debe limpiarse, en cambio, con sustancias abrasivas o disolventes.

### VIDA ÚTIL

La vida útil teórica del equipo es de 10 años a partir de la fecha de fabricación (consulte la fecha bajo la visera). La vida útil real del equipo depende de la intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc. Es preferible asignar el equipo a un único usuario para que éste conozca su historia. En cualquier caso, si el casco ha sufrido un golpe o si presenta defectos o grietas, debe sustituirse por otro inmediatamente.

### RECAMBIO DE COMPONENTES

Atalaje 5-RS, artículo: 2501005100000

Atalaje 5-RG, artículo: 2501005200000

Barboquejo 5-RS/5-RG, artículo: 2501005500000

### MARCADO

El casco incluye el siguiente marcado:

Marca del fabricante: CLIMAX Modelo: 5-RS/5-RG

Norma: EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002

Organismo de control notificado: 0161

**C** **C** Marca de certificación:

Talla: 54-61 cm Material: HDPE

 Clase 0 Aislamiento eléctrico hasta 1000 V de CA o 1500 V de CC (EN 50365:2002):

201907 (nº de lote)

 Rueda con fecha de fabricación: año de fabricación indicado en el centro, mes indicado por la flecha.

PRODUCTOS CLIMAX, S.A.

C/Llobregat Nº 1, E-08150 Parets del Vallès ESPAÑA

Tel: +34 93 562 13 11 - [info@productosclimax.com](mailto:info@productosclimax.com)

[www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

## EN - HELMET MOD. 5-RS/5-RG

The Climax 5-RS/5-RG helmet has been designed in accordance with Regulation (EU) 2016/425 based on the application of the corresponding sections in standards EN 397:2012+A1:2012 and EN 50365:2002.

Notified body responsible for the EU-type examination:

AITEC Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Spain.

Body intervening in production control (Module C2): 0161.

AITEC Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Spain.

Declaration of conformity: [www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

### CLASSES OF PROTECTION AND USAGE LIMITS

This helmet has been designed to protect the head in industrial environments and work susceptible to having electrical discharges of up to 1000 V AC or 1500V DC. It has been designed to absorb the energy of an impact by the destruction of or partial damage to the shell and the harness. Even if the damage is not immediately visible, any helmet that has been subject to significant impact should be replaced. The electrically insulating helmet should not be used alone and will be combined with other protective equipment according to the risks of the work to be carried out. The user should verify that the electrical limits of the helmet correspond to the nominal voltage that can be found in the work. Working temperatures must be within the following values: – 10°C/ + 50 °C.

### INSTRUCTIONS CORRECT USE OF THE HELMET

For adequate protection, this helmet must be of a size that fits the user's head perfectly or be adjusted to fit. The helmet should be placed on the user's head so that the headband is adjusted to the perimeter of the skull and the sweatband is on the forehead. For protection to be effective, the nape strap should be adjusted so that the helmet is securely attached to the user's head. There are three adjustable height positions. Under no circumstances should the helmet be altered to secure any accessories not recommended by the manufacturer. It is not recommended to use insulating helmets in situations where there is a risk that could partially reduce their insulating properties. This helmet must not be used in circumstances which could partially reduce its insulating properties. If the helmet is dirty or contaminated (oil, paint, tar, etc.), especially on the outside, it should be cleaned carefully, following the cleaning and disinfection instructions.

### REVISION

Before using this piece of equipment, it should be checked to ensure that the anchoring points of the headband are perfectly secure, and the shock-absorbing bands are in a good state.

### STORAGE AND TRANSPORT

Before first use and when not in use, this equipment should be kept in its original packaging, or lacking this, in a bag. The helmet should be kept in a dry place, away from sources of heat, chemical substances and abrasives, as well as out of direct sunlight. Storage conditions are important to preserve its protective capacity. Storage temperatures are recommended to be kept at around 20 ± 15°C.

### DISINFECTION AND CLEANING

For cleaning, maintenance or disinfection, only use substances that do not damage the helmet or harm its user. Neutral detergent and warm water can be used for the shell as well as the harness. Abrasive products or solvent should not be used for cleaning.

### SERVICE LIFE

The theoretical service life of the helmet is 10 years from the manufacturing date (See the date under the peak). The actual service life of the equipment will depend on the intensity, frequency, environment, competence of the user, as well as how it is maintained and stored, etc. It is preferable to assign a helmet to a single user, so that this person will know its history. In any case, if the helmet has suffered a significant impact or if it displays faults or cracks, it should be immediately replaced.

### SPARE PARTS

5-RS harness, item: 2501005100000

5-RG harness, item: 2501005200000

Chinstrap 5-RS/5-RG, item: 2501005500000.

### MARKINGS

The helmet bears the following markings:

Manufacturer's brand: CLIMAX

Model: 5-RS/5-RG

Standard: EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002

CE Notified body: 0161

Certification mark:

Size: 54-61 cm

Material: HDPE

 Electrical insulation up to 1000 V AC or 1500V DC (EN 50365:2002):

201907 (Batch No.)

 Wheel indicating the date of manufacture: The year in the centre and month indicated by the arrow.

PRODUCTOS CLIMAX, S.A

C/Llobregat Nº 1, E-08150 Parets del Vallès SPAGNA

Tel: +34 93 562 13 11 - [info@productosclimax.com](mailto:info@productosclimax.com)

[www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

## IT - ELMETTO MOD. 5-RS/5-RG

L'elmetto di protezione Climax 5-RS/5-RG è stato progettato tenendo conto del Regolamento (UE) n. 2016/425, ovvero sulla base dell'applicazione delle sezioni corrispondenti delle norme EN 397:2012+A1:2012 ed EN 50365:2002.

Organismo di controllo notificato a cui è stato affidato l'esame UE di tipo:

AITEX Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) - Spagna

Organismo che interviene nel controllo della produzione (modulo C2):

0161. AITEX Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) - Spagna

Dichiarazione di conformità: [www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

### CLASSI DI PROTEZIONE E LIMITI DI USO

Questo elmetto è stato progettato per la protezione della testa in ambienti industriali e in lavori che potrebbero comportare un'esposizione a scariche elettriche fino a 1000 V AC e 1500 V CC. Inoltre, è stato progettato in modo tale da assorbire l'energia di un urto tramite la distruzione o il parziale danno alla calotta e alla bardatura. Tale deterioramento potrebbe non essere subito visibile, nonostante qualsiasi elmetto che ha subito un forte urto va sostituito. L'elmetto elettricamente isolante non può essere utilizzato da solo, ma dovrà accompagnarsi con altri dispositivi di protezione in funzione dei rischi che il lavoro in questione comporta. L'utente deve verificare che i limiti elettrici degli elmetti corrispondano alla tensione nominale che probabilmente si incontrerà durante l'uso. La temperatura di servizio deve essere obbligatoriamente compresa tra - 10°C e + 50 °C.

### ISTRUZIONI PER UN USO CORRETTO DELL'ELMETTO

Per ottenere una protezione adeguata è necessario che le dimensioni dell'elmetto coincidano perfettamente con quelle della testa dell'utente o che sia quanto meno possibile regolarle in modo da adeguarle. Disporre l'elmetto di protezione sulla testa in modo tale che la bardatura aderisca alla circonferenza cranica e la fascia antisudore alla fronte. Per ottenere la massima efficacia regolare la fascia posteriore in modo tale che l'elmetto sia ben fissato al capo dell'utente. Sono previste tre posizioni di regolazione dell'altezza d'uso. Non adattare mai l'elmetto per consentire il fissaggio di accessori diversi da quelli raccomandati dal fabbricante. Non utilizzare gli elmetti isolanti in situazioni in cui esiste un rischio che potrebbe ridurre parzialmente le proprietà isolanti. Evitare di utilizzare questo elmetto in circostanze in cui esiste un rischio che ne possa ridurre parzialmente le proprietà isolanti. Se l'elmetto si dovesse sporcare o contaminare (olio, vernice, catrame, ecc.), in particolar modo sulla superficie esterna, occorrerà pulirlo con attenzione, conformemente alle istruzioni di disinfezione e pulizia.

### CONTROLLO

Prima di utilizzare il dispositivo eseguire un controllo per verificare che i punti di fissaggio della bardatura siano ben saldi e le fasce di ammortizzazione siano in buono stato.

### CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Prima del primo utilizzo e quando non si intende più usarlo, riporre il dispositivo nella rispettiva confezione originale o, in sua assenza, in una borsa. Tenere l'elmetto in un luogo asciutto, lontano da fonti di calore, sostanze chimiche e abrasive, nonché al riparo dai raggi solari. Le condizioni di stoccaggio sono un fattore importante per preservarne la capacità protettiva. Si consiglia di mantenere la temperatura di stoccaggio tra 20 e 15 °C.

### DISINFEZIONE E PULIZIA

Per eseguire le operazioni di pulizia, manutenzione e disinfezione utilizzare solamente sostanze che non presentino alcun effetto avverso per l'elmetto o chi lo indossa. Per pulire e la calotta e la bardatura utilizzare un detergente neutro e acqua tiepida. Evitare invece l'impiego di qualsiasi sostanza abrasiva o solvente.

### DURATA

La durata teorica del dispositivo è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione (consultare la data sotto la visiera). La vita utile reale del sistema dipende dall'intensità, dalla frequenza e dall'ambiente in cui si impiega, e ancora, dalle competenze dell'utente, dalla manutenzione, dalla conservazione, ecc.

È preferibile assegnare il dispositivo a un unico utente che ne conosca i precedenti. In ogni caso, se l'elmetto ha sofferto un colpo o presenta difetti o crepe, va immediatamente sostituito.

### SOSTITUZIONE DI COMPONENTI

Imbracatura 5-RS, articolo: 2501005100000

Imbracatura 5-RG, articolo: 2501005200000

Sottogola 5-RS/5-RG, articolo: 2501005500000

### MARCATURA

L'elmetto presenta la seguente marcatura:

Marchio del produttore: CLIMAX

Modello: 5-RS/5-RG

Norma: EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002

Organismo di controllo notificato: 0161

CE Marchio di certificazione:

Taglia: 54-61 cm

Materiale: HDPE

 Isolamento elettrico fino a 1000 V CA e 1500 V CC (EN 50365:2002):

201907 (n. di lotto)

 Rotella con data di fabbricazione: al centro è riportato l'anno di produzione, mentre il mese è contrassegnato dalla freccia.

## FR - CASQUE MOD. 5-RS/5-RG

Le casque Climax 5-RS/5-RG a été conçu en tenant compte du Règlement (UE) 2016/425 se fondant sur l'application des sections qui correspondent à la norme EN 397:2012+A1:2012 et EN 50365:2002.

Organisme de Contrôle Notifié chargé de l'examen UE de Type :

AITEC Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – España.

Organisme intervenant dans le contrôle de la production (Module C2) :

0161. AITEC Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – España.

Déclaration de conformité : [www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

### CLASSES DE PROTECTION ET LIMITES D'UTILISATION

Le casque est conçu pour protéger la tête dans des environnements industriels et lors de travaux pouvant provoquer des décharges électriques allant jusqu'à 1000 V CA et 1500 V CC. Ce casque a été conçu de manière à absorber d'un coup l'énergie en détruisant ou en détériorant partiellement la coque et le harnais. Bien que cette détérioration ne soit pas immédiatement apparente, tout casque ayant subi un choc important doit être remplacé par un autre. Le casque électriquement isolant ne peut pas être utilisé seul et il est nécessaire d'utiliser d'autres équipements de protection en fonction des risques encourus lors des travaux. L'utilisateur doit vérifier que les limites électriques des casques correspondent à la tension nominale susceptible d'être rencontrée lors de l'utilisation. La température de travail doit nécessairement être comprise entre -10 °C / +50 °C.

### INSTRUCTIONS POUR UNE UTILISATION CORRECTE DU CASQUE

Pour obtenir une protection adéquate, ce casque doit être parfaitement adapté à la taille de la tête de l'utilisateur, ou ajusté en conséquence. Le casque doit être porté sur la tête de façon à ce que le harnais entoure le tour de tête et le bandeau anti-transpiration entoure le front. Pour une bonne efficacité, le tour de cou doit être ajusté de manière à ce que le casque reste fermement attaché à la tête de l'utilisateur. La hauteur d'utilisation peut être réglée dans trois positions différentes. Le casque ne doit en aucun cas être utilisé pour la fixation d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Les casques isolants ne doivent pas être utilisés dans des situations où il existe un risque qui pourrait réduire partiellement leurs propriétés isolantes. Ce casque ne doit pas être utilisé dans des circonstances où il existe un risque susceptible de réduction partielle de ses propriétés isolantes. Si le casque devient sale ou contaminé (huile, peinture, goudron, etc.), en particulier sur la surface externe, il doit être soigneusement nettoyé conformément aux instructions de désinfection et de nettoyage.

### RÉVISION

Avant d'utiliser l'équipement, un contrôle doit être effectué pour vérifier que les ancrages du harnais sont parfaitement fixés et que les bandes amortissantes sont en bon état.

### STOCKAGE ET TRANSPORT

Avant la première utilisation et après avoir utilisé l'équipement, celui-ci doit être conservé dans son emballage d'origine ou, à défaut, dans un sac. Le casque doit être conservé dans un endroit sec, à l'écart des sources de chaleur, des substances chimiques et abrasives et hors de portée des rayons solaires. Les conditions de stockage sont un facteur important pour maintenir la capacité de protection. Il est recommandé de maintenir la température de stockage dans la plage (20 ± 15) °C.

### DÉSINFECTION ET NETTOYAGE

Pour le nettoyage, l'entretien ou la désinfection, n'utilisez uniquement des substances n'ayant pas d'effets nuisibles sur le casque ou sur l'utilisateur. Pour la calotte et le harnais, vous pouvez utiliser un détergent neutre et de l'eau chaude. D'autre part, il ne doit pas être nettoyé avec des substances abrasives ou des solvants.

### DURÉE DE VIE

La durée de vie théorique de l'équipement est de 10 ans à compter de la date de fabrication (voir la date sous la visière). La durée de vie réelle de l'équipement dépend de l'intensité, de la fréquence, de l'environnement d'utilisation, de la compétence de l'utilisateur, de la maintenance, du stockage, etc.

Il est préférable d'attribuer l'équipement à un seul utilisateur pour qu'il connaisse son historique. Dans tous les cas, si le casque a subi un coup ou s'il présente des défauts ou des fissures, il doit être remplacé immédiatement par un autre.

### REMPLACEMENT DES COMPOSANTS

Harnais 5-RS, article : 2501005100000

Harnais 5-RG, article : 2501005200000

Jugulaire 5-RS/5-RG, article : 2501005500000

### MARQUAGE


Le casque comprend le marquage suivant :

Marque du fabricant : CLIMAX

Modèle : 5-RS/5-RG

Norme : EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002

Organisme de contrôle notifié : 0161

C  Marque de certification :

Taille : 54-61 cm

Matériel : HDPE

 Isolation électrique allant jusqu'à 1000 V CA et 1500 V CC (EN 50365:2002):

201907 (n° de lot)

 Roue avec date de fabrication: année de fabrication indiquée au centre, mois indiqué par la flèche.

PRODUCTOS CLIMAX, S.A.

C/Llobregat Nº 1, E-08150 Pareds del Vallès ESPAÑA

Tel: +34 93 562 13 11 - [info@productosclimax.com](mailto:info@productosclimax.com)

[www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)



## PT - CAPACETE MOD. 5-RS/5-RG

O capacete Climax 5-RS/5-RG foi concebido tendo em conta o Regulamento (UE) 2016/425, que tem como base a aplicação dos números correspondentes das normas EN 397:2012+A1:2012 e EN 50365:2002.

Organismo de Controlo Notificado responsável pelo exame UE de Tipo:

0161. AITEEX Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Espanha

Organismo que intervém no controlo da produção (Módulo C2):

0161. AITEEX Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Espanha

Declaração de conformidade: [www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

### CLASSES DE PROTEÇÃO E LIMITES DE UTILIZAÇÃO

O capacete foi concebido para proteger a cabeça em ambientes industriais e trabalhos suscetíveis de produzir descargas elétricas de CA até 1000 V CA ou 1500 V CC. Este capacete foi concebido de forma a absorver a energia de um impacto através da destruição ou deterioração parcial da armadura e do arnés. Mesmo que esta deterioração não seja imediatamente evidente, qualquer capacete que tenha sofrido um impacto grave deve ser substituído por outro. O capacete eletricamente isolante não pode ser utilizado sozinho, devendo ser utilizados outros equipamentos de proteção de acordo com os riscos que o trabalho envolve. O utilizador deve verificar se os limites elétricos dos capacetes correspondem à tensão nominal suscetível de ser encontrada durante a utilização. A temperatura de trabalho deve situar-se necessariamente entre os  $-10\text{ °C}/+50\text{ °C}$ .

### INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO CORRETA DO CAPACETE

Para obter o nível de proteção adequado, este capacete deve ser corresponder ao tamanho da cabeça do utilizador ou estar bem ajustado. Deve ser colocado na cabeça de forma que a fita de fixação rodeie o perímetro do crânio e a banda antissuor esteja posicionada na testa. Para ser eficaz, o aperto cerra-nuca deve ser ajustado de forma que o capacete permaneça corretamente seguro à cabeça do utilizador.

A altura de utilização pode ser ajustada em três posições diferentes. O capacete não deve ser adaptado de forma alguma com o intuito de fixar acessórios não recomendados pelo fabricante.

Não se recomenda a utilização de capacetes isolantes em situações nas quais exista de as suas propriedades isolantes poderem ser parcialmente reduzidas. Este capacete não deve ser utilizado em circunstâncias em que haja o risco de as suas propriedades isolantes poderem ser parcialmente reduzidas. Se o casco ficar sujo ou contaminado (óleo, tinta, alcatrão, etc.), especialmente na superfície exterior, deve ser cuidadosamente limpo de acordo com as instruções de desinfeção e limpeza.

### REVISÃO

Antes de utilizar o equipamento, deve ser efetuada uma revisão para garantir que as fixações do arnés se encontram perfeitamente seguras e as carneiras estão em bom estado.

### ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Antes da primeira utilização e quando já não for utilizado, o capacete deve ser guardado na sua embalagem original ou, na sua ausência, num saco. O capacete deve permanecer num local seco, longe de fontes calor, substâncias químicas e abrasivas e fora do alcance da luz solar. As condições de armazenamento são um fator importante para conservar a capacidade de proteção. Recomenda-se que a temperatura de armazenamento seja mantida dentro do intervalo  $(20 \pm 15)\text{ °C}$ .

### DESINFECÇÃO E LIMPEZA

Para a limpeza, manutenção ou desinfeção, utilize apenas substâncias que não apresentem efeitos adversos sobre o capacete ou o utilizador. É possível utilizar um detergente neutro e água morna tanto no capacete como no arnés. Por outro lado, não deve ser limpo com substâncias abrasivas ou solventes.

### VIDA ÚTIL

A vida útil teórica do equipamento é de 10 anos a contar da data de fabrico (consulte a data sob a viseira). A vida útil real do equipamento depende da intensidade, frequência, ambiente de utilização, competência do utilizador, manutenção, armazenamento, etc. É aconselhável atribuir o equipamento a um único utilizador, para que esta conheça a sua história de utilização. Em qualquer caso, se o capacete tiver sofrido um impacto ou apresentar defeitos ou fissuras, deve ser substituído imediatamente por outro.

### SUBSTITUIÇÃO DE COMPONENTES

Arnés 5-RS, item: 2501005100000

Arnés 5-RG, item: 2501005200000

Correia de queixo 5-RS/5-RG, item: 2501005500000

### MARCAÇÃO

O capacete inclui a seguinte marcação:

Marca do fabricante: CLIMAX

Modelo: 5-RS/5-RG

Norma: EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002

CE Organismo de Controlo Notificado: 0161.

Marca de certificação:

Tamanho: 54-61 cm

Material: HDPE

⚡ Isolamento elétrico até 1000 V CA ou 1500 V CC (EN 50365:2002):

201907 (n.º de lote)

🕒 Roda com data de fabrico: ano de fabrico indicado no centro, mês indicado pela seta.

PRODUCTOS CLIMAX, S.A.

C/Llobregat Nº 1, E-08150 Parets del Vallès ESPAÑA

Tel: +34 93 562 13 11 - [info@productosclimax.com](mailto:info@productosclimax.com)

[www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

## DE - HELM MOD. 5-RS/5-RG

Der Helm Climax 5-RS/5-RG wurde unter Berücksichtigung der Verordnung (EU) 2016/425 und auf der Grundlage der Abschnitte, die der Normen EN 397:2012+A1:2012 und EN 50365:2002 entsprechen, entworfen. Mit der EU-Typenprüfung beauftragte notifizierte Prüfstelle: AITEX Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Spanien. Bei der Produktionskontrolle intervenierende Organisation (Modul C2): 0161 AITEX Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Spanien.  
Konformitätserklärung: [www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

### SCHUTZKLASSEN UND NUTZUNGSBESCHRÄNKUNGEN

Der Helm ist gedacht für den Schutz des Kopfes in industrieller Umgebung und bei Arbeiten, bei denen elektrische Entladungen von bis zu 1.000 V Wechselstrom oder 1500 V Gleichstrom auftreten können. Dieser Helm wurde so konstruiert, dass er die Energie eines Stromschlags durch die Zerstörung oder eine teilweise Beschädigung des Rahmens und des Harnischs absorbiert. Obwohl diese Beschädigung nicht sofort offenkundig wird, muss jeder Helm, der einen schweren Schlag erlitten hat, durch einen anderen ersetzt werden. Der elektrisch isolierte Helm kann nicht für sich alleine verwendet werden, und es ist notwendig, weitere Schutzvorrichtungen gemäß dem der jeweiligen Arbeit immanenten Risiken zu benutzen. Der Nutzer muss sicherstellen, dass die elektrischen Limits des Helms der Nennspannung entsprechen, die während der Arbeit auftreten könnte. Der Bereich der Arbeitstemperatur muss sich notwendig zwischen  $-10^{\circ}\text{C}/+50^{\circ}\text{C}$  befinden.

### ANWEISUNGEN FÜR EINE KORREKTE BENUTZUNG DES HELMS

Für einen angemessenen Schutz muss dieser Helm perfekt mit der Größe des Kopfes des Nutzers übereinstimmen oder muss entsprechend eingestellt werden. Der Helm muss so auf den Kopf gesetzt werden, dass der Harnisch den Schädelumfang umrundet, mit dem Schweißband vor der Stirn. Für eine gute Effektivität muss das Nackenband so eingestellt werden, dass der Helm sicher auf dem Kopf des Nutzers verbleibt. Die Nutzungshöhe kann in drei verschiedene Positionen eingestellt werden. Der Helm darf unter keinen Umständen für die Befestigung von Zubehör modifiziert werden, das nicht vom Hersteller empfohlen worden ist. Isolierhelme sollten nicht in Situationen verwendet werden, bei denen das Risiko besteht, dass ihre isolierenden Eigenschaften teilweise reduziert werden könnten. Dieser Helm darf nicht in Situationen verwendet werden, bei denen das Risiko besteht, dass seine isolierenden Eigenschaften teilweise reduziert werden könnten. Wenn der Helm schmutzig oder verdreht wird (Öl, Lack, Teer usw.), besonders auf der externen Oberfläche, muss er sorgfältig gemäß den Desinfektions- und Reinigungsanweisungen gesäubert werden.

### ÜBERPRÜFUNG

Vor der Verwendung dieses Geräts muss überprüft werden, ob die Befestigungen des Harnischs perfekt gehalten werden, und ob sich die dämpfenden Bänder in einem guten Zustand befinden.

### LAGERUNG UND TRANSPORT

Vor der ersten Nutzung, und nachdem der Helm benutzt worden ist, sollte er in seiner Original-Verpackung aufbewahrt werden, oder, falls nicht mehr vorhanden, in einer Tasche. Der Helm muss an einem trockenen Ort abseits von Wärmequellen, chemischen und scheuernden Substanzen und außerhalb der Reichweite von Sonnenstrahlen aufbewahrt werden. Die Lagerungskonditionen sind ein wesentlicher Faktor, um seine Schutzkapazität zu erhalten. Die empfohlene Lagerungstemperatur liegt in einem Intervall von  $(20 \pm 15)^{\circ}\text{C}$ .

### DESINFEKTION UND REINIGUNG

Für die Reinigung, Pflege oder Desinfektion nur Substanzen verwenden, die keinen negativen Einfluss auf den Helm oder auf den Träger ausüben. Sowohl für den Helm als auch für die Riemen können ein neutrales Reinigungsmittel und warmes Wasser verwendet werden. Er sollte hingegen mit scheuernden Substanzen oder Lösungsmitteln gereinigt werden.

### NUTZLEBEN

Das theoretische Nutzleben beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum (siehe das Datum unterhalb der Blende). Das reale Nutzleben hängt von der Intensität, der Häufigkeit und der Umgebung der Nutzung ab sowie von der Kompetenz des Nutzers, Pflege, Lagerung usw. Das Gerät solle vorzugsweise einem einzigen Nutzer zugewiesen werden, damit dieser über das bisherige Nutzleben Bescheid weiß. In jedem Fall muss der Helm, wenn er einen Schlag erhalten hat oder Beschädigungen oder Risse aufweist, umgehend gegen einen anderen ausgetauscht werden.

### AUSTAUSCH VON KOMPONENTEN

5-RS-Kabelbaum, Artikel: 2501005100000

5-RG-Geschirr, Artikel: 2501005200000

Kinnriemen 5-RS/5-RG, Artikel: 2501005500000

### KENNZEICHNUNG

Der Helm enthält die folgende Kennzeichnung:

Herstellermarke: CLIMAX

Modell: 5-RS/5-RG

Norm: EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002

CE Notifizierte Prüfstelle: 0161

Zertifizierungsmarke:

Größe: 54-61 cm

Material: HDPE

 Elektrische Isolierung bis 1.000 V Wechselstrom oder 1500 V Gleichstrom (EN 50365:2002):

201907 (Nr. der Partie)

 Rad mit Herstellungsdatum, Herstellungsjahr in der Mitte angegeben, Monat durch den Pfeil angezeigt.

PRODUCTOS CLIMAX. S.A.

C/Llobregat Nº 1, E-08150 Pareds del Vallès ESPAÑA

Tel: +34 93 562 13 11 - [info@productosclimax.com](mailto:info@productosclimax.com)

[www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

## NL - HELM MODEL 5-RS/5-RG

De helm Climax 5-RS/5-RG is ontworpen volgens verordening (EU) 2016/425 op grond van de toepassing van de overeenkomstige leden van de normen EN 397:2012+A1:2012 en EN 50365:2002.

Aangemelde controle-instantie die belast is met de EU-typegoedkeuring:

AITEX Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Spanje.

Instantie die betrokken is bij de productiecontrolefase (module C2):

0161. AITEX Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Spanje.

Verklaring van overeenstemming: [www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

### BESCHERMINGSKLASSEN EN GEBRUIKSBEPERKINGEN

De helm is ontworpen om het hoofd te beschermen in industriële omgevingen en bij werkzaamheden in omgevingen met gevaar voor elektrische ontladingen tot 1.000 V Wisselstroom of 1500 V Gelijkstroom. Deze helm is zo ontworpen dat hij de kracht van een impact absorbeert via de afbraak of gedeeltelijke beschadiging van zijn kap en harnas. Een helm die een impact heeft opgevangen, moet onmiddellijk worden vervangen omdat deze beschadiging niet altijd zichtbaar is. De elektrisch isolerende helm mag niet alleen worden gebruikt, en moet worden gecombineerd met andere beschermingsmiddelen overeenkomstig de aan de werkzaamheden verbonden risico's. De gebruiker moet nagaan of de elektrische grenzen van de helmen overeenkomen met de nominale spanning waaraan de gebruiker tijdens het gebruik kan worden blootgesteld. De bedrijfstemperatuur moet tussen - 10°C en + 50°C liggen.

### INSTRUCTIES VOOR HET CORRECT GEBRUIK VAN DE HELM

Voor een geschikte bescherming moet deze helm perfect op het hoofd van de gebruiker passen, en indien nodig aangepast worden. De helm moet zo op het hoofd worden gezet dat het harnas de schedelomtrek en de zweetband omgeeft. Voor een efficiënt gebruik moet u de nekband zo verstellen dat de helm stevig op het hoofd van de gebruiker blijft zitten. De gebruikshoogte kan in drie standen worden versteld. De helm mag in geen geval worden aangepast voor de bevestiging van accessoires die niet door de fabrikant worden aanbevolen. De isolerende helmen mogen niet worden gebruikt in situaties waarin sprake is van risico's die de isolerende eigenschappen kunnen aantasten. Deze helm mag niet worden gebruikt in situaties waarin sprake is van risico's die de isolerende eigenschappen kunnen aantasten. Als de helm, en in het bijzonder de buitenkant, vuil of besmet raakt (olie, verf, teer), moet hij worden schoongemaakt volgens de ontsmettings- en reinigingsinstructies.

### INSPECTIE

Voordat u de uitrusting gebruikt moet u deze nazien om na te gaan dat de bevestigingspunten van het harnas stevig vastzitten en de schokkende stroken in goede staat verkeren.

### OPSLAG EN VERVOER

Vóór het eerste gebruik en na elk gebruik moet u de uitrusting in de originele verpakking of, indien dat niet mogelijk is, in een tas opbergen. De helm moet op een droge plaats worden bewaard, en uit de buurt van warmtebronnen, chemische stoffen, schuurmiddelen en zonlicht. De opslagomstandigheden zijn zeer belangrijk voor het behoud van de beschermingscapaciteit. Aanbevolen wordt de opslagtemperatuur binnen het gebied van 20±15°C te houden

### ONTSMETTING EN REINIGING

Voor de reiniging, het onderhoud of de ontsmetting mag u enkel stoffen gebruiken die geen nadelige gevolgen hebben voor de helm of de drager. Voor de binnenbekleding en de zweetband kunt u een neutraal wasmiddel en lauw water gebruiken. De helm mag niet worden schoongemaakt met schuurmiddelen of oplosmiddelen.

### LEVENSDUUR

De theoretische levensduur van de uitrusting is 10 jaar vanaf de fabricagedatum (zie datum onder het vizier). De werkelijke levensduur van de uitrusting hangt af van de intensiteit, de frequentie, de gebruiksomgeving, de bekwaamheid van de gebruiker, het onderhoud, de opslag enz. We raden u aan om de uitrusting aan één enkele gebruiker toe te wijzen zodat deze de gebruiksgeschiedenis kent. Als de helm een schok heeft opgevangen of gebreken of scheuren vertoont, moet u hem onmiddellijk vervangen.

### VERVANGING VAN ONDERDELEN

5-RS harnas, artikel: 2501005100000

5-RG harnas, artikel: 2501005200000

Kinband 5-RS/5-RG, artikel: 2501005500000


### MARKERING

De helm is voorzien van de volgende markeringen:

Merk van de fabrikant: CLIMAX

Model: 5-RS/5-RG

Norm: EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002

 Aangemelde controle-instantie: 0161

Certificeringsmarkering:

Maat: 54-61 cm

Materiaal: HDPE

 Elektrische isolatie tot 1.000 V Wisselstroom of 1500 V Gelijkstroom (EN 50365:2002): 201907 (batchnummer)

 Wiel met fabricagedatum: het bouwjaar wordt in het midden aangegeven en de maand met de pijl.

PRODUCTOS CLIMAX, S.A.

C/Llobregat Nº 1, E-08150 Parets del Vallès

SPANJE Tel: +34 93 562 13 11

[unfo@productosclimax.com](mailto:unfo@productosclimax.com) - [www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

## SL - ZAŠČITNA ČELADA MOD. 5-RS/5-RG

Zaščitna čelada Climax 5 RS/5 RG je bila zasnovana ob upoštevanju Uredbe (UE) 2016/425, ki temelji na uporabi ustreznih oddelkov standardov EN 397:2012+A1:2012 in EN 50365:2002.

Priglašeni nadzorni organ, pristojen za EU pregled tipa:

AITEC Carretera Banyeres, nº 10, , E-03801 Alcoy (Alicante) – Španija

Organ, ki sodeluje pri nadzoru proizvodnje (modul C2):

0161. AITEC Carretera Banyeres, nº 10, , 1 E-03801 Alcoy (Alicante) – Španija

Izjava o skladnosti: [www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

### VARNOSTNI RAZREDI IN OMEJITVE UPORABE

Čelada je bila zasnovana za zaščito glave v industrijskih okoljih in za dela, pri katerih obstaja nevarnost električnega udara do 1000 voltov za izmenični tok in 1 500 voltov za enosmerni tok. Ta čelada je zasnovana tako, da absorbira energijo udarca, ki uniči ali delno obrabi ali poslabša ogrodje in pas. Čeprav ta obraba ni takoj razvidna, je treba vsako čelado, ki je utrpela hud udarec, zamenjati z drugo. Električno izolacijske čelade ni mogoče uporabljati samostojno, zato bo treba uporabiti tudi drugo zaščitno opremo glede na tveganja, povezana z delom. Uporabnik mora preveriti, ali meje električne napetosti čelad ustrezajo nazivni napetosti, ki bo verjetno bila med uporabo. Delovna temperatura mora biti nujno med  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  /  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

### NAVODILA ZA PRAVILNO UPORABO ČELADE

Za ustrezno zaščito mora ta čelada popolnoma ustrežati velikosti glave uporabnika ali se ji mora prilagoditi. Čelado je treba postaviti na glavo, tako da pas obkroža obseg glave, trak za znoj pa čelo. Za dobro učinkovitost je treba pas za tilnik prilagoditi tako, da ostane čelada trdno pritrjena na glavo uporabnika. Višino uporabe čelade je lahko mogoče nastaviti v tri različne položaje. Čelada se v nobenem primeru ne sme prilagoditi za pritrditev kakršnih koli dodatkov, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec. Izolacijskih čelad ni priporočljivo uporabljati v primerih, ko obstaja nevarnost, ki bi lahko delno zmanjšala njihove izolacijske lastnosti. Te čelade ne smete uporabljati v okoliščinah, ko obstaja nevarnost, ki bi lahko delno zmanjšala svoje izolacijske lastnosti. Če se čelada umaza ali je onesažena (zaradi olja, barve, katrana itd.), zlasti na zunanji površini, jo je treba skrbno očistiti v skladu z navodili za razkuževanje in čiščenje.

### PREGLED

Pred uporabo opreme je treba preveriti, ali so pritrdišča pasov popolnoma pritrjena in da so blažilni trakovi v dobrem stanju.

### SKLADIŠČENJE IN PREVOZ

Pred prvo uporabo opreme in po njeni uporabi, jo je treba hraniti v originalni embalaži ali, če je nimate, v vrečki, da ne pride do kompresije. Čelado je treba hraniti v suhem prostoru, stran od virov toplote, kemičnih in abrazivnih snovi ter ne sme biti izpostavljena sončni svetlobi. Pogoji skladiščenja so pomemben dejavnik pri ohranjanju zaščitne zmogljivosti čelade. Priporočena temperatura skladiščenja je med  $20 \pm 15\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

### RAZKUŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Za čiščenje, vzdrževanje ali razkuževanje uporabljajte samo snovi, ki nimajo škodljivih učinkov na čelado ali uporabnika. Tako za čelado kot za pas lahko uporabite nevtralni detergent in mlačno vodo. Ne čistite z abrazivnimi snovmi ali topili.

### ŽIVLJENSKA DOBA

Teoretična življenjska doba opreme je 10 let od datuma izdelave (glej datum pod vizirjem).

Dejanska življenjska doba opreme je odvisna od intenzivnosti, pogostosti, okolja uporabe, usposobljenosti uporabnika, vzdrževanja, skladiščenja itd. Opremo je bolje dodeliti le enem uporabniku. V vsakem primeru, če je čelada utrpela udarec ali če ima napake ali razpoke, jo je treba takoj zamenjati z drugo.

### ZAMENJAVA SESTAVNIH DELOV

Pas 5-RS, artikl: 2501005100000

Pas 5-RG, artikl: 2501005200000

Podbradni pas 5-RS/5-RG, artikl: 2501005500000

### OZNAČEVANJE

Čelada vključuje naslednjo oznako:


Oznaka proizvajalca: CLIMAX model: 5-RS/5-RG


Standard: EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002

Priglašeni nadzorni organ: 0161

C Certifikacijska oznaka:

Velikost: 54-61 cm Material: HDPE

 Električna izolacija do 1000 voltov za izmenični tok in 1 500 voltov za enosmerni tok (EN 50365:2002): 201907 (št. serije)

 Kolo z datumom izdelave: leto izdelave je označeno na sredini, mesec pa s puščico.

PRODUCTOS CLIMAX, S.A.

C/Llobregat Nº 1, E-08150 Parets del Vallès ESPAÑA

Tel: +34 93 562 13 11 - [info@productosclimax.com](mailto:info@productosclimax.com)

[www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)



## PL - KASK MODEL 5-RS/5-RG

Kask Climax 5-RS/5-RG został zaprojektowany zgodnie z postanowieniami Rozporządzenia (UE) 2016/425, zgodnie z ustępami odpowiadających normom EN 397:2012+A1:2012 i EN 50365:2002.

Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za badanie typu zgodnie z przepisami UE:

AITEC Carretera Banyeres, n° 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Hiszpania.

Organ uczestniczący w kontroli produkcji (Moduł C2):

0161. AITEC Carretera Banyeres, n° 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Hiszpania

Deklaracja zgodności: [www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

### STOPNIE OCHRONY I OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

Kask zostało zapewniona ochronę głowy w środowisku przemysłowym i podczas realizacji prac, w których może nastąpić porażenie prądem elektrycznym do 1000 V prądu zmiennego - 1500 V prądem stałym prądu zmiennego. Ten kask został zaprojektowany w taki sposób, aby absorbować energię uderzenia poprzez zniszczenie lub częściowe uszkodzenie szkieletu konstrukcji i więźby. Mimo tego że uszkodzenie może nie być widoczne natychmiastowo, kask po silnym uderzeniu należy wymienić na nowy. Używanie jedynie kasku z izolacją elektryczną nie zapewnia wystarczającej ochrony. Jest konieczne używanie innych środków ochrony indywidualnej zgodnie z zagrożeniami wynikającymi z danej pracy. Użytkownik powinien sprawdzić, czy stopień ochrony przeciwprądowej jest zgodny w napięciem nominalnym danej instalacji. Temperatura robocza powinna zawierać się w zakresie pomiędzy -10°C/+50°C.

### INSTRUKCJE W ZAKRESIE PRAWIDŁOWEGO UŻYTKOWANIA KASKU

Aby zapewnić odpowiedni stopień ochrony, ten kask powinien być zgodny z rozmiarem głowy użytkownika lub należy go w tym celu wyregulować. Kask należy umieścić na głowie, tak aby więźba otaczała obwód głowy, natomiast pas na pot znajdował się na czole. W celu zapewnienia skuteczności kasku należy wyregulować pasek na karku, aby kask dobrze przylegał do głowy użytkownika. Wysokość można ustawić na trzech różnych pozycjach. Kasku nie można w żadnym wypadku modyfikować w celu mocowania akcesoriów, które nie są zalecane przez producenta. Nie należy używać kasków z izolacją elektryczną w okolicznościach, w których mogłoby istnieć zagrożenie mogące częściowo ograniczyć właściwości izolacyjne. Nie należy używać tego kasku w okolicznościach, w których mogłoby istnieć zagrożenie mogące częściowo ograniczyć właściwości izolacyjne. W przypadku zabrudzenia lub zanieczyszczenia kasku (olej, farba, substancje smoliste itd.), zwłaszcza na zewnętrzną powierzchnię, należy go starannie wyczyścić zgodnie z instrukcjami w zakresie dezynfekowania i czyszczenia.

### INSPEKCJA

Przed włożeniem produktu należy dokonać jego inspekcji w celu sprawdzenia, czy kotwy więźby są odpowiednio przymocowane i paski amortyzujące są w dobrym stanie.

### PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Przed pierwszym użytkowaniem oraz po zakończeniu okresu użytkowania należy przechowywać produkt w oryginalnym opakowaniu lub, w przypadku jego braku, w torbie. Kask należy przechowywać w suchym miejscu, z dala od źródeł ciepła, substancji chemicznych i żrących oraz nie wystawiać go na działanie promieni słonecznych. Warunki przechowywania są ważnym czynnikiem wpływającym na zdolność do ochrony. Zalecana temperatura przechowywania zawiera się w zakresie (20 ± 15) °C.

### DEZYNFEKOWANIE I CZYSZCZENIE

W celu czyszczenia, konserwacji lub dezynfekcji używać jedynie substancji, które nie wywołują szkodliwego skutku na kask lub użytkownika. Dla kasku i więźby używać neutralnego środka czyszczącego i letniej wody. Nie należy używać do czyszczenia substancji żrących lub rozpuszczalników.

### DŁUGOŚĆ OKRESU UŻYTKOWANIA

Teoretyczna długość okresu użytkowania wynosi 10 lat od daty produkcji (sprawdzić datę pod daszkiem).

Rzeczywista długość okresu użytkowania zależy od intensywności i częstotliwości użytkowania oraz środowiska, w którym używany jest produkt, zachowania użytkownika, konserwacji, sposobu przechowywania itd. Zaleca się przypisać produkt do jednego użytkownika, aby ten znał jego historię. W przypadku gdy kask uległ uderzeniu lub wykazuje uszkodzenia lub pęknięcia, należy go natychmiast zastąpić nowym.

### WYMIANA CZĘŚCI ZAMIENNYCH

Pas 5-RS, artykuł: 2501005100000

Pas 5-RG, artykuł: 2501005200000

Podbradnik pas 5-RS/5-RG, artykuł: 2501005500000

### OZNACZENIE

Kask zawiera następujące oznaczenie:

Nazwa producenta: CLIMAX

Model: 5-RS/5-RG

Norma: EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002

Jednostka notyfikowana: 0161

CE Oznaczenie kontrolne:

Rozmiar: 54-61 cm

Materiał, z którego została wykonany: HDPE

⚡ Izolacja elektryczna do 1000 V prądu zmiennego - 1500 V prądem stałym (EN 50365:2002):

201907 (nr partii)

⌚ Kółko z datą produkcji: rok produkcji znajduje się w środku, miesiąc został wskazany strzałką.

PRODUCTOS CLIMAX, S.A.

C/Llobregat N° 1, E-08150 Parets del Vallès ESPAÑA

Tel: +34 93 562 13 11 - [info@productosclimax.com](mailto:info@productosclimax.com)

[www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

## HG - MUNKAVÉDELMI SISAK 5-RS/5-RG

A Climax 5-RS/5-RG sisakot az (EU) 2016/425 rendelet figyelembevételével tervezték, az EN 397:2012 + A1:2012 és az EN 50365:2002 szabvány megfelelő szakaszainak alkalmazása alapján. Az EU-típusvizsgálatért felelős, bejelentett felügyeleti szerv:

AITEC Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Spanyolország.

A gyártás ellenőrzésében részt vevő szerv (C2 Modul): 0161. AITEC Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Spanyolország.

Megfelelőségi nyilatkozat: [www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

### VÉDELMI OSZTÁLYOK ÉS FELHASZNÁLÁSI KORLÁTOK

A sisakot a fej védelmére tervezték, ipari környezetben való használatra és 1000 V AC vagy 1500 V DC tartományban lévő feszültségnek kitett munkavégzésekhez. A sisak kialakítása szerint az ütések energiáját a héj és a sisakbetét részleges megrongálódásával vagy roncsolásával elnyeli. Bár a megrongálódás nem jelenti a sisak azonnali nyilvánvaló tönkremenetelét, minden olyan sisakot ki kell cserélni, amelyet súlyos ütés ért. Az elektromosan szigetelő sisak nem használható önmagában, a munkavégzéssel járó kockázatoknak megfelelő további védőfelszerelések használata nélkül. A felhasználónak ellenőriznie kell, hogy a sisakok elektromos határértékei megegyeznek-e a használat során valószínűsíthetően felmerülő névleges feszültségek. Az üzemi hőmérsékletnek szigorúan -10°C / + 50°C között kell lennie.

### ÚTMUTATÓ A SISAK HELYES HASZNÁLATÁHOZ

A megfelelő védelem érdekében a sisakot tökéletesen hozzá kell illeszteni kell vagy rá kell igazítani viselője fejméretéhez. A sisakot a fejre úgy kell ráhelyezni, hogy a sisakbetét körülölelje a fej kerületét, a verejtékpánt pedig a homlokot. A jó hatékonyság érdekében a nyakpántot úgy kell beállítani, hogy a sisak szilárdan rögzüljön a felhasználó fején. A használati magasság három különböző pozícióba állítható be. A sisakot semmilyen körülmény között nem szabad a gyártó által nem ajánlott tartozékok rögzítése érdekében módosítani. A szigetelő sisakot tilos olyan körülmények között használni, ahol fennáll annak a veszélye, hogy szigetelő tulajdonságai akár részlegesen is csökkenhetnek. A sisakot tilos körülmények között használni, ahol fennáll a veszélye, hogy szigetelő tulajdonságai részben csökkenhetnek. Ha a sisak piszkos vagy szennyezett (olaj, festék, kátrány stb.) - különösen a külső felületen - a fertőtlenítési és tisztítási utasításoknak megfelelően gondosan meg kell tisztítani.

### FELÜLVIZSGÁLAT

A felszerelés használata előtt ellenőrizze, hogy a sisakbetét tökéletesen rögzítve vannak-e, és az ütéscsaplító szalagok jó állapotban vannak-e.

### TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Az első használat előtt és a felszerelés használatának befejeztével tegye azt vissza eredeti csomagolásába, vagy ennek hiányában egy zacskóba, védve a sisakot a benyomódástól. A sisakot száraz helyen, hűtől, vegyszer- és súrolóanyagoktól mentes helyen, valamint a napsugáraktól óvva tárolja. A tárolási körülmények fontos tényezők a sisak védelmi kapacitásának fenntartásában. Javasoljuk, hogy a tárolási hőmérséklet a (20 ± 15) °C tartomány közé essen.

### FERTŐTLENÍTÉS ÉS TISZTÍTÁS

Tisztításhoz, karbantartáshoz vagy fertőtlenítéshez csak olyan anyagokat használjon, amelyek nincsenek káros hatással a sisakra vagy a viselőjére. Mind a sisakszészhez, mind a körbefutó fejpánthoz semleges mosószert és meleg vizet használjon. Tisztító- vagy oldószerekkel azonban tilos tisztítani.

### HASZNOS ÉLETTARTAM

A berendezés elméleti hasznos élettartama a gyártás dátumától számított 10 év (lásd a dátumot az ellenzőn).

A berendezés tényleges hasznos élettartama a használat intenzitásától, annak gyakoriságától, a használati körülményektől, a felhasználó kompetenciájától, a karbantartástól, a tárolástól stb. függ. Célserző a felszerelést kizárólag egyetlen felhasználóhoz rendelni, aki ismeri annak használati előzményeit.

Azonban ha a sisakot eltávolítják, vagy azon hibák vagy repedések láthatók, azt azonnal ki kell cserélni egy másikra.

### ALKATRÉSZCSERE

5-RS kábelkötég, cikkszám: 2501005100000

5-RG kábelkötég, cikkszám: 2501005200000

Állíszj 5-RS/5-RG, cikkszám: 2501005500000

### JELÖLÉS

A sisak az alábbi jelöléssel van ellátva:

A gyártó márkája: CLIMAX Modell: 5-RS/5-RG

Szabvány: EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002

Bejelentett felügyeleti szerv: 0161

CE tanúsítási jel

Méret: 54-61 cm

Anyag: HDPE

⚡ Elektromos szigetelés 1000 V AC-ig vagy 1500 V DC-ig (EN 50365:2002): 201907 (tételszám)

Ⓞ Gyártási dátumot jelölő kör: középen a gyártási évvel, a nyíl a hónapot jelöli.

PRODUCTOS CLIMAX, S.A.

C/Llobregat Nº 1, E-08150 Parets del Vallès ESPAÑA

Tel: +34 93 562 13 11 - [info@productosclimax.com](mailto:info@productosclimax.com)

[www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

## EL - ΚΡΑΝΟΣ ΜΟΝΤΕΛΟ 5-RS/5-RG

Το κράνος Climax 5-RS/5-RG σχεδιάστηκε λαμβάνοντας υπόψη τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 με βάση την εφαρμογή των τμημάτων που αντιστοιχούν στους κανονισμούς EN 397:2012+A1:2012 και EN 50365:2002. Εξομοιωμένος φορέας ελέγχου με την καταστροφή ή εν μέρει φθορά της δομής προστασίας του και του λουριού. Αν και αυτή η φθορά δεν είναι άμεσα εμφανής, κάθε κράνος που έχει υποστεί ένα σοβαρό κτύπημα πρέπει να αντικατασταθεί από άλλο κράνος. Το ηλεκτρικά μονωμένο κράνος δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο του και θα χρειαστεί να χρησιμοποιήσετε άλλο προστατευτικό εξοπλισμό ανάλογα με τους κινδύνους που ενέχει η εργασία. Ο χρήστης πρέπει να επαληθεύσει ότι τα ηλεκτρικά όρια των κρανών αντιστοιχούν στην ονομαστική τάση που είναι πιθανό να βρει κανείς κατά την χρήση. Η θερμοκρασία εργασίας πρέπει απαραίτητα να είναι μεταξύ -10°C/+50 °C.

### ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΟΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Το κράνος έχει σχεδιαστεί για να προστατεύει την κεφαλή σε βιομηχανικά περιβάλλοντα και σε εργασίες όπου μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία έως 1000V AC - 1500V DC. Αυτό το κράνος έχει σχεδιαστεί για να απορροφά την ενέργεια ενός χτυπήματος που είναι υπεύθυνος για την εξέταση εντός ΕΕ του τύπου: AITEX Πλατεία Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Αλικάντε) - Ισπανία Οργανισμός που παραβιάζουν στον έλεγχο της παραγωγής (Ενότητα C2): 0161. AITEX Πλατεία Carretera Banyeres, nº 10, E-03801 Alcoy (Αλικάντε) - Ισπανία. Δήλωση συμμόρφωσης: www.productosclimax.com

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΡΑΝΟΥΣ

Για να έχετε επαρκή προστασία, το κράνος πρέπει να ταιριάζει απόλυτα με το μέγεθος του κεφαλιού του χρήστη ή να ρυθμίζεται ώστε να ταιριάζει. Το κράνος πρέπει να τοποθετείται στο κεφάλι έτσι ώστε το λουρί να περιβάλλει την κраниκή περίμετρο και το λουρί εφίδρωσης, στο μέτωπο. Για καλή αποτελεσματικότητα, η ζώνη του αυχένου πρέπει να προσαρμόζεται έτσι ώστε το κράνος να παραμένει σταθερά συγκρατημένο στο κεφάλι του χρήστη. Το ύψος της χρήσης μπορεί να ρυθμιστεί σε τρεις διαφορετικές θέσεις. Το κράνος δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να ρυθμίζεται για την τοποθέτηση εξαρτημάτων διαφορετικών από εκείνων που συνιστά ο κατασκευαστής. Τα μονωτικά κράνη δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε περιπτώσεις όπου υπάρχει κίνδυνος είναι εν μέρει μείωση των μονωτικών των ιδιοτήτων. Αυτό το κράνος δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιπτώσεις όπου υπάρχει κίνδυνος εν μέρει να μειωθούν οι μονωτικές του ιδιότητες. Εάν το κράνος λερωθεί ή μολυνθεί (λαδί, μπόγι, πίσσα, κλπ.), ειδικά στην εξωτερική επιφάνεια, αυτή θα πρέπει να καθαριστεί προσεκτικά σύμφωνα με τις οδηγίες απολύμανσης και καθαρισμού.

### ΕΛΕΓΧΟΣ

Πριν από τη χρήση του κράνους πρέπει να γίνει έλεγχος για να βεβαιωθείτε ότι οι προοδεσίες του λουριού να είναι καλά συγκρατημένες και οι ζώνες απόσβεσης χτυπήματος να είναι σε καλή κατάσταση.

### ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Πριν από την πρώτη χρήση και μετά τη διακοπή του εξοπλισμού, πρέπει να φυλάσσεται στην αρχική του συσκευασία ή, σε αντίθετη περίπτωση, σε μια σακούλα. Το κράνος πρέπει να μένει σε ξηρό μέρος, μακριά από πηγές θερμότητας, χημικές ουσίες και λιπαντικά και μακριά από τις ακτίνες του ήλιου. Οι συνθήκες αποθήκευσης αποτελούν σημαντικό παράγοντα για τη διατήρηση της ικανότητας προστασίας. Συνιστάται η θερμοκρασία αποθήκευσης να διατηρείται στο διάστημα 20 ± 15 °C.

### ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Για τον καθαρισμό, συντήρηση ή απολύμανση να χρησιμοποιείτε μόνο ουσίες οι οποίες δεν έχουν αρνητικές επιπτώσεις στο κράνος ή σε αυτόν που το φοράει. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα ουδέτερο απορρυπαντικό και χλιαρό νερό, τόσο για το πάνω μέρος, όσο και για το λουρί περιφέρειας. Δεν πρέπει όμως να καθαριστεί με λιπαντικές ουσίες ή διαλύτες.

### ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Η θεωρητική ωφέλιμη ζωή του κράνους είναι 10 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής (δείτε την ημερομηνία κάτω από το γέισο). Η πραγματική ωφέλιμη ζωή του κράνους εξαρτάται από την ένταση, την συχνότητα, το περιβάλλον χρήσης, την ικανότητα του χρήστη, την συντήρηση, την αποθήκευση, κλπ. Είναι προτιμότερο να δοθεί σε έναν μόνο χρήστη, ώστε να γνωρίζει το ιστορικό του. Σε κάθε περίπτωση, εάν το κράνος έχει υποστεί ένα κτύπημα ή αν έχει ραγιόματα ή ελαττώματα, πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από ένα άλλο.

### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ

Ζώνη 5-RS, είδος: 2501005100000  
5-RG λουρί, είδος: 2501005200000  
Chinstrap 5-RS/5-RG, είδος: 2501005500000


### ΣΗΜΑΝΣΗ


Το κράνος περιλαμβάνει την ακόλουθη σήμανση:  
Μάρκα του κατασκευαστή: CLIMAX  
Μοντέλο: 5-RS/5-RG  
Πρότυπο: EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002  
Κοινοποιημένος φορέας ελέγχου: 0161

CE Σημάδι πιστοποίησης:

Μέγεθος: 54-61 εκ

Υλικό: HDPE

 Ηλεκτρική μόνωση έως 1000 V AC - 1500V DC (EN 50365:2002):

 201907 (αριθμός παρτίδας)

Κύκλος με την ημερομηνία κατασκευής: έτος κατασκευής αναφέρεται στο κέντρο, μήνας υποδεικνύεται από το βέλος.

PRODUCTOS CLIMAX. S.A.

C/Llobregat Nº 1, E-08150 Paret del Vallès ESPAÑA

Tel: +34 93 562 13 11 - info@productosclimax.com

www.productosclimax.com

تم تصميم خوذة الوقاية Climax 5-RS/5-RG بالأخذ بعين الاعتبار القانون EU 2016/425 وذلك بالاتعماد على تطبيق الفقرات المتعلقة بالمعيار EN 50365:2002 والمعيار EN 397:2012+A1:2012. هيئة المراقبة المبلغية والمسؤولة عن الفحص من EU من النوع: الهيئة التي تتدخل في مراقبة الإنتاج (الاستمارة C2) - 0161

(Alicoy, Alicante) 1, (E03801) AITEEX Plaza Emilio Sala - إسبانيا

تصريح بالمطابقة:

تصنيفات الحماية وحدود الاستخدام

تم تصميم الخوذة لحماية رأس المستخدم في بيئات صناعية وفي إنشادات يمكن أن تحدث فيها صعقات كهربائية بجهد كهربائي يصل ل فولت في حالة التيار المتناوب. تم تصميم هذه الخوذة بحيث تمتص طاقة الصدمة عبر التدمير أو التلف الجزئي للدعامة والحزام. كل خوذة وقائية عانت من صدمة شديدة يجب استبدالها بأخرى، بالرغم من عدم ظهور التلف عليها مباشرة. لا يمكن استخدام الخوذة العازلة للكهرباء لوحدها بل يتوجب استخدامها برفقة معدات الوقاية الأخرى وذلك حسب الأخطار المتواجدة في مكان العمل. يجب على المستخدم أن يتأكد من أن الحد الأقصى للتعزل الكهربائي للخوذة يتناسب مع الجهد الكهربائي الممكن تواجده خلال استخدامه.

يجب أن تتراوح درجة حرارة بيئة استخدام الخوذة الواقية ما بين 10 و -50 درجة مئوية.

قواعد الاستخدام الصحيح للخوذة الواقية

للوصول على الوقاية المناسبة، يجب أن يتناسب قياس هذه الخوذة مع حجم رأس المستخدم بشكل جيد، أو أن تُفُطَب بشكل ملائم بحيث تتناسب مع الرأس. يجب وضع الخوذة على الرأس بحيث أن حامل الأجزاء يغطي محيط الجمجمة وعصابة التعرق على الجبين. ولتعالية جيدة يجب تعديل عصابة الخوذة مبروطة بشكل وثيق على رأس المستخدم.

يمكن تعديل علو الاستخدام في ثلاثة وضعيات مختلفة.

يجب تعديل الخوذة تحت أي ظرف كان لتثبيت ملحقات لم يُوصى بها من قبل المصنِّع.

ليس مناسباً استخدام خوذة الوقاية العازلة للكهرباء في حالات يمكن أن تفلُض ولو قليلاً من قدراتها العازلة للكهرباء.

لا تُستخدم خوذة الوقاية العازلة للكهرباء في ظروف فيها خطرٌ لتقليص قدراتها العازلة للكهرباء ولو قليلاً. لو تمَّ اتساع الخوذة أو تلوثها بالزيت أو بالدهان أو بالقطران، إلخ، وخصوصاً في سطحها الخارجي، يجب تنظيفها بعناية حسب إرشادات التطهير والتنظيف.

تفكُّد الجهاز

قبل القيام باستخدام الجهاز يجب تفحصه للتأكد من أن مرامي الحزام بحالة جيدة ومثبتة جيداً وكذلك فيما يتعلق بالعصابات المستعملة للصدمات.

التخزين والتلف

قبل الاستخدام الأول وبعد الانتهاء من استخدام الجهاز، يجب تخزينه في غلافه الأصلي أو في كيس في حال غياب الغلاف. يجب الاحتفاظ بالخوذة في مكان جاف، بعيداً عن مصادر الحرارة، المواد الكيميائية والمواد الغاشية وبعيداً عن أشعة الشمس. تشكل ظروف التخزين عاملاً مهماً في الحفاظ على القدرة الوقائية للجهاز. يوصى بأن تتراوح درجة حرارة التخزين ما بين 15 و 20 و 20 درجة مئوية.

التطهير والتنظيف

للتطهير والصيانة أو التطهير استخدم فقط المواد التي لا تشكل خطراً على الخوذة أو على حاملها.

يمكن تنظيف الخوذة والأحزمة بمنظف محايد وماء فاتر، بالمقابل، يجب الابتعاد عن استخدام المواد الغاشية أو المذيبية لتنظيف الخوذة والأحزمة.

مدة الاستعمال

مدة الاستعمال النظرية للجهاز هي 5 سنوات اعتباراً من تاريخ الإنتاج (راجع تاريخ الإنتاج تحت النظرة).

تعتمد مدة الاستعمال العملية للجهاز على كثافة الاستعمال وتكراره وبيئته وعلى براعة المستخدم في استخدامه وصيانته وتخزينه، إلخ.

يفضَّل تخصيص الجهاز لمستخدم واحد لكي يكون هذا على علم بسرعة استخدامه.

على أي حال، إذا تعرض الجهاز لضربة ما أو ظهرت عليه عيوب أو تصدعات، يجب استبداله بأخر مباشرة.

تغيير المكونات

الأحزمة هي أجزاء الخوذة القابلة للاستبدال. الأحزمة المذكورة لونها أسود ويتم إدخالها في الجزء الداخلي للخوذة عبر ستة فتحات مخصصة لهذا الشأن. وعصابة التعرق أيضاً قابلة للاستبدال. يجب طلب قطعتي الغيار من المصنِّع وذلك بالإشارة إلى أنها تخص الخوذة كيميائس

5-RS/5-RG وموديل CLIMAX


الوسم

الخوذة موسومة بالعلامات التالية:

علامة المصنِّع: CLIMAX

الموديل: 5-RS/5-RG

المواصفة: EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002

هيئة المراقبة التي تمَّ إعلامها:  0161

علامة المطابقة:

القياس: 54-61 سم

المادة: (بولي إيثيلين عالي الكثافة) HDPE

عزل كهربائي لغاية 1000 فولط في حالة التيار المتناوب 1500 التيار المباشر

201907 (رقم المجموعة)

عجلة تاريخ الإنتاج: يُشار إلى سنة الإنتاج في مركز العجلة، في حين أن السهم

يشير إلى شهر الإنتاج.



#### CZ - PŘÍLBA MOD. 5-RS/5-RG

Přílba Climax 5-RS/5-RG byla navržena v souladu s nařízením (EU) 2016/425 na základě příslušných částí norem EN 397:2012+A1:2012 a EN 50365:2002.

Oznámený subjekt odpovědný za posouzení typu EU: AITEX Carretera Banyeres, č. 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Španělsko.

Orgán zasahující do kontroly výroby (Modul CZ): 0161. AITEX Carretera Banyeres, č. 10, E-03801 Alcoy (Alicante) – Španělsko.

Prohlášení o shodě: [www.productosclimax.com](http://www.productosclimax.com)

#### TŘÍDY OCHRANY A LIMITY POUŽITÍ

Tato přílba je navržena pro ochranu hlavy v průmyslovém prostředí a při práci, kde může dojít k elektrickým výbojům až do 1000 V AC nebo 1500 V DC. Je navržena tak, aby absorbovala energii nárazu destrukcí nebo částečným poškozením skořepiny a vnitřního upevnění. I když poškození není ihned viditelné, každou přílbu, která byla vystavena významnému nárazu, je třeba vyměnit. Elektricky izolující přílba nesmí být používána samostatně a musí být kombinována s dalším ochranným vybavením podle rizik souvisejících s prací. Uživatel by měl ověřit, že elektrické limity přílby odpovídají nominálnímu napětí, které se může vyskytovat na pracovišti. Pracovní teploty musí být v následujících rozmezích: -10 °C až +50 °C.

#### POKyny PRO SPRÁVNÉ POUŽITÍ PŘÍLBY

Pro zajištění odpovídající ochrany musí být přílba ve správné velikosti, která přesně sedí na hlavě uživatele, nebo ji musí být možné upravit, aby padla. Přílba by měla být nasazena na hlavu tak, aby byl hlavový pásek upraven na obvod lebky a potní pásek byl na čele. Pro efektivní ochranu by měl být zátylkový pásek utažen tak, aby byla přílba pevně připevněna k hlavě uživatele. Jsou k dispozici tři nastavitelné výškové polohy. Přílba by v žádném případě neměla být upravována tak, aby umožnila připevnění příslušenství, které výrobce nedoporučuje. Nedoporučuje se používat izolační přílby v situacích, kde existuje riziko, že by mohlo dojít k částečnému snížení jejich izolačních vlastností. Přílba nesmí být používána za okolností, které by mohly částečně snížit její izolační vlastnosti. Pokud je přílba špinavá nebo kontaminovaná (olej, barva, dehet atd.), zejména zvenčí, měla by být pečlivě vyčištěna podle pokynů k čištění a dezinfekci.

#### REVIZE

Před použitím této ochranné pomůcky je třeba zkontrolovat, zda jsou kotvení body hlavového pásku dokonale upevněny a tlumící pásy jsou v dobrém stavu.

#### SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Před prvním použitím a když se nepoužívá, by měla být tato pomůcka uchovávána v původním obalu, nebo v sáčku. Přílba by měla být skladována na suchém místě, mimo zdroje tepla, chemických látek a abraziv, a také mimo přímé sluneční záření. Podmínky skladování jsou důležité pro zachování ochranné kapacity. Skladovací teploty by měly být udržovány kolem 20 ± 15 °C.

#### DEZINFEKCE A ČIŠTĚNÍ

Pro čištění, údržbu nebo dezinfekci používejte pouze látky, které nepoškozují přílbu ani neškodí uživateli. Pro čištění skořepiny i vnitřního upevnění lze použít neutrální čisticí prostředek a teplou vodu. K čištění se nesmí používat abrazivní produkty ani rozpouštědla.

#### ŽIVOTNOST

Teoretická životnost přílby je 10 let od data výroby (viz datum pod štítkem). Skutečná životnost pomůcky bude záviset na intenzitě, frekvenci, prostředí, kompetenci uživatele, jakož i na tom, jak je udržována a skladována. Je vhodnější přílbu přiřadit jednomu uživateli, aby tento člověk znal její historii. V každém případě, pokud přílba utrpěla významný náraz nebo pokud vykazuje vady nebo praskliny, musí být ihned vyměněna.

#### NÁHRADNÍ DÍLY

Vnitřní upevnění 5-RS, položka: 2501005100000

Vnitřní upevnění 5-RG, položka: 2501005200000

Podbradní pásek 5-RS/5-RG, položka: 2501005500000.

#### OZNAČENÍ

Přílba nese následující označení:

Značka výrobce: CLIMAX

Model: 5-RS/5-RG

Norma: EN 397:2012+A1:2012, EN 50365:2002

 Oznámený subjekt: 0161

Certifikační značka:

Velikost: 54–61 cm

Materiál: HDPE

 Elektrická izolace až do 1000 V AC nebo 1500 V DC (EN 50365:2002):

 201907 (Č. šarže)

Kolečko označující datum výroby: Rok uprostřed a měsíc označený šipkou.